

# SPANISH (SPAN)

## SPAN 001A Elementary Spanish 1 5 Units

Students will acquire vocabulary and grammar knowledge, in this first of two courses, to achieve novice-low to novice-mid proficiency moving towards the intermediate level in Spanish language skills including understanding, speaking, reading and writing Spanish. Students will develop an awareness of cultures of Latin America and Spain. This course is not recommended for native speakers of Spanish. This course corresponds to two years of high school study. (C-ID SPAN 100)

Lecture Hours: 5 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
Transfer Status: CSU/UC Degree Applicable: AA/AS  
CSU GE: C2 IGETC: 6A District GE: C2

## SPAN 001B Elementary Spanish 2 5 Units

This is the second of two courses designed to achieve novice-mid to novice-high proficiency, to develop the basic abilities of understanding, speaking, reading and writing Spanish. Students will continue to develop an awareness of literature and cultures of Latin America and Spain. (C-ID SPAN 110)

Lecture Hours: 5 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
Prerequisite: SPAN 001A with C or better  
Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
Transfer Status: CSU/UC Degree Applicable: AA/AS  
CSU GE: C2 IGETC: 6A District GE: C2

## SPAN 002A Intermediate Spanish 5 Units

This course will further develop oral and written communication, review and apply Spanish grammar, and increase cultural awareness and vocabulary at the advanced novice to mid intermediate level.

Lecture Hours: 5 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
Prerequisite: SPAN 001B with C or better  
Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
Transfer Status: CSU/UC Degree Applicable: AA/AS  
CSU GE: C2 IGETC: 6A, 3B District GE: C2

## SPAN 002B Intensive Intermediate Spanish 5 Units

This is a fourth semester Spanish class. Course content includes cultural aspects of Latin America and Spain. Students continue to develop the ability to understand, speak, read, and write the Spanish language at the intermediate-low to intermediate-mid proficiency level. This course is instructed mainly in Spanish.

Lecture Hours: 5 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
Prerequisite: SPAN 002A with C or better  
Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
Transfer Status: CSU/UC Degree Applicable: AA/AS  
CSU GE: C2 IGETC: 6A, 3B District GE: C2

## SPAN 020A Spanish for Heritage Speakers I 5 Units

This is the first in a two-course sequence designed for heritage speakers of Spanish. Students will employ and develop reading, writing, oral expression, and critical thinking skills through assignments, discussions and cultural historical presentations based on Spanish and Latin American essays, short stories, and journalistic writings. Students will increase awareness of linguistic registers, English interference, and dialectal differences. Students will develop an appreciation for the cultures of Spanish speaking communities and will demonstrate the ability to make cross cultural comparisons. This course is taught entirely in Spanish. (C-ID SPAN 220)

Lecture Hours: 5 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
Prerequisite: Spanish native speaker proficiency or the equivalent intermediate level as assessed by the instructor  
Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
Transfer Status: CSU/UC Degree Applicable: AA/AS  
CSU GE: C2 IGETC: 6A, 3B District GE: C2

## SPAN 020B Spanish for Heritage Speakers II 5 Units

This is the second in a two-course sequence designed for heritage speakers of Spanish. Students will continue to employ and develop reading, writing, oral expression, and critical thinking skills through assignments, discussions and cultural historical presentations based on Spanish and Latin American essays, short stories, and journalistic writings. Students will monitor their use of linguistic registers, English interference, and dialectal differences. Students will deepen an appreciation for the cultures of Spanish speaking communities and will demonstrate the ability to make cross cultural comparisons. This course is taught entirely in Spanish. (C-ID SPAN 230)

Lecture Hours: 5 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
Prerequisite: SPAN 020A with C or better  
Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
Transfer Status: CSU/UC Degree Applicable: AA/AS  
CSU GE: C2 IGETC: 6A, 3B District GE: C2

## SPAN 031 Introduction to Translation and Interpreting 4 Units

This course will cover the historical origins, theories, techniques, and practices of translating and interpreting. Students will focus on comprehension of source language texts and accurate expression of content and style in translations. Theoretical readings will be used to familiarize students with strategies, techniques, and challenges faced in the translation process.

Lecture Hours: 4 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
Recommended: Native fluency in Spanish (or equivalent); Student must see instructor prior to enrollment  
Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
CSU GE: None IGETC: None District GE: None  
Credit by Exam: Yes

**SPAN 032 Spanish Grammar and Composition 3 Units**

Students will develop reading and writing skills through the process of composition. Students will also improve such writing skills by applying the rules of grammar and orthography reviewed in class. This course is required for the Translation and Interpreting Certificate.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Recommended: Native fluency in Spanish (or equivalent); Student must see instructor prior to enrollment  
 Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None  
 Credit by Exam: Yes

**SPAN 033 Spanish/English Linguistics Analysis 3 Units**

This course will provide the student with an analysis and description of some of the most relevant aspects of Spanish/English grammar, emphasizing the implications on translation and interpreting.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Prerequisite: SPAN 032 with C or better  
 Recommended: ENGL 001A, minimum grade C, highly recommended  
 Advisory Level: Read: None Write: None Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None  
 Credit by Exam: Yes

**SPAN 035 Sight Translation 3 Units**

This course will introduce students to the fundamental skill of sight translation. Students will learn how to comply with the legal equivalence requirements of this mode of interpretation. There will be emphasis on reviewing the necessary reading comprehension skills, acquiring the ability to analyze text upon first reading, acquiring vocabulary research skills, expanding vocabulary and understanding the role of the interpreter. Students will practice paraphrasing, chunking, prediction and expanding and condensing exercises to finally develop the skills necessary for performing sight translation of complex texts.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Advisory Level: Read: 4 Write: 4 Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None

**SPAN 036A Consecutive Interpretation I 3 Units**

This course will introduce students to consecutive legal interpretation. Students will learn how to comply with the legal equivalence requirements of consecutive interpretation. They will also be introduced to the proper usage of this mode of interpretation at various settings. There will be a focus on memory building skills as well as note-taking techniques. Students will begin to develop their own notetaking system and symbols. Through guided exercises students will continue to build vocabulary and learn how to deal with various factors encountered when using the consecutive mode of interpretation.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Prerequisite: SPAN 035 with C or better  
 Advisory Level: Read: 4 Write: 4 Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None

**SPAN 036B Consecutive Interpretation II 3 Units**

This course builds on the skills acquired in Consecutive Interpretation I. Students will continue to enhance retention while developing personal note-taking systems in more demanding situations with lengthier messages. There will be an emphasis on complying with the legal equivalence requirement and limiting omissions. Students will learn how to deal with challenges to interpretation and make corrections on the record. Students will acquire terminology related to complex criminal proceedings, administrative hearings and varied medical settings.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Prerequisite: SPAN 036A with C or better  
 Advisory Level: Read: 4 Write: 4 Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None

**SPAN 037A Simultaneous Interpretation I 3 Units**

This course will introduce students to simultaneous legal interpretation. Students will learn how to comply with the legal equivalence requirements of simultaneous interpretation. There will be emphasis on reviewing; the history of simultaneous interpretation, the role of the interpreter, relevant settings and research skills. Students will practice paraphrasing, chunking and shadowing exercises to increase vocabulary and create a strong foundation to begin acquiring simultaneous interpreting skills up to 125 words per minute.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Prerequisite: SPAN 035 with C or better  
 Advisory Level: Read: 4 Write: 4 Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None

**SPAN 037B Simultaneous Interpretation II 3 Units**

This course will continue to build students simultaneous interpretation skills. Students will begin to interpret more complex legal proceedings at faster speeds. Students will be introduced to testimony of expert witnesses, legal motions, jury instructions, and other complex materials. Students will also acquire the skills necessary to build glossaries for complex proceedings and in the process expand vocabulary to include terminology related to drugs, violence, medical, weapons, DNA and other specialized topics. At the conclusion of course students will be able to interpret proceedings at speeds of 145+ wpm.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Prerequisite: SPAN 037A with C or better  
 Advisory Level: Read: 4 Write: 4 Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None

**SPAN 091A Conversational Spanish 3 Units**

Students will develop conversational skills through vocabulary acquisition, listening comprehension, pronunciation, and essential grammar lessons. Students will acquire the ability to use colloquial Spanish in everyday situations at a novice level and become acquainted with some aspects of Spanish-speaking communities around the world.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L  
 Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None  
 Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS  
 CSU GE: None IGETC: None District GE: None

**SPAN 091B Conversational Spanish 3 Units**

This is the second of two courses designed to develop the student's conversational skills through practice with vocabulary acquisition, listening comprehension, pronunciation, and basic grammar. Students will further develop an ability to use the Spanish language in everyday situations and become acquainted with some cultural aspects of Spanish-speaking communities around the world.

Lecture Hours: 3 Lab Hours: None Repeatable: No Grading: L

Prerequisite: SPAN 091A with C or better

Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None

Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS

CSU GE: None IGETC: None District GE: None

**SPAN 138 Work Experience 1-8 Units**

Occupational Work Experience is designed for students who work or volunteer in a field related to their career major. Students are required to provide evidence that they are enrolled in a career program (e.g., education plan or coursework in a career/occupational subject area). Students can earn one unit of credit for each 60 hours of unpaid volunteer time or 75 hours of paid work during the semester. Students can repeat Occupational Work Experience, combined with General Work Experience, or alone, up to a maximum of 16 units. Internship/Job Placement is not guaranteed.

Lecture Hours: None Lab Hours: 2.07 Repeatable: Yes Grading: O

Prerequisite: SPAN 031, SPAN 032, SPAN 035, SPAN 036A and SPAN 037A, all with C or better

Corequisite: Be employed or a volunteer at an approved work-site for the minimum number of hours per unit as stipulated for paid and unpaid status.

Advisory Level: Read: 3 Write: 3 Math: None

Transfer Status: CSU Degree Applicable: AA/AS

CSU GE: None IGETC: None District GE: None